

Communauté de communes de Flandre Intérieure
= **Vergaeringe van steien en durpen van BinnenVlaenderen**
Les nouvelles de la CCFI
= **Nieuws van de VSDBV**

Adjoint aux affaires sociales, au logement et à l'emploi
= **Adjoing voor de sociaele zaeken, 't weunen en 't werk**
Adjoint à la jeunesse et aux sports
= **Adjoing voor de jonge menschen en de sporten**
Adjoint aux fêtes et au tourisme
= **Adjoing voor de feesten en de tourisme**
Adjoint aux écoles et à la petite enfance
= **Adjoing voor de schoolen en de krutjes**
Adjoint aux travaux, urbanisme, aménagement et développement durable
= **Adjoing voor de steiwerken, de steibouwkunste en 't deurzaamig uutgroeien**
Adjoint à la citoyenneté et à la démocratie participative
= **Adjoing voor de meidoende demokrasie van 't steileeven**
Adjoint à la voirie, à l'hydraulique et à l'agriculture
= **Adjoing voor straeten en weggen, de waeterkunste en de boerderie**
Adjoint aux aînés
= **Adjoing voor de eldige menschen**

ajouter **de sociaele zaeken** = *les affaires sociales (néol.)* à "social" et à "zaeke"
ajouter **de jonge menschen** à "jeunesse"

affaire [a'fɛ:rə] : (pl. -n) (f) affaire

algelyk ['axlik] : quand même, tout de même, vraiment ; **'t is algelyk etwot, je zoudt een hond byten in ze gat dat 't haer plakt in je tands** = *c'est tout de même quelque chose, tu en mordrais un chien un chien au derrière au point que les poils te collent aux dents*

at bluufft je ? [a'blyvʲə] : comment ?, hein ?, pardon ?, plait-il ?

bakooven ['bako:vŋ] : (pl. -s) (m) four à pain

bard ['bɑrt] : (pl. -en) (n) planche

beute ['bø:tə] : (pl. -n) (f) ; **de oude beute** = *la vieille peau (vulg.)*

binnenhuus ['bɛnys] : (pl. -huuzen) (n) salle à manger, salle de séjour

binnenplekke ['bɛnɔplɛkə] : (pl. -n) (f) salle à manger, salle de séjour

boerderie ['bu:rdəri:ə]['bu:rdəri:ə] : (pl. -n) (f) agriculture

borgeteëken ['bɔrhətə:əŋ]['bɔrhətə:əkən] : (teëkste [ɛ]/ teëkte [ɛ] ... borge, borge-eteëkt [ɛ]) (se) porter caution

brumstig ['brɛmstɔx]['brɛmstix] : en chaleur (*truie*)

bukvig ['bɔkɔx]['bɔkix] : en chaleur (*chèvre*)

demokrasie [dɛmokra'si] : (pl. -n) (f) démocratie ; **de meidoende demokrasie** = *la démocratie participative (néol.)*

deurzaam ['dø:zɑ:mɔx] : durable

deurzaamig ['dø:zɑ:mɔx]['dø:zɑ:mix] : durable

deurzaamigheid ['dø:zɑ:mɔhejt]['dø:zɑ:mihejt] : cf. **deurzaamighyd**

deurzaamighyd ['dø:zɑ:mɔhit]['dø:zɑ:mihit] : (pl. -s/ -heden) (f) durabilité

eldig ['ældɔx]['ældix] : âgé ; **de eldige menschen** = *les aînés*

feeste ['fɛ:stə] : (pl. -en) (f) fête

fleien ['flejɛn] : (fleide/ fleiste, eflaid) flatter

geraemte ['hɔramtə] : (pl. -n) (n) carcasse, squelette, stature

gramschap ['hramʃap] : (pl. Ø) (n) colère (*abstrait*) ; **hen en kunt ze gramte nie bemeësteren deurdāt hen altyd leeft in ze gramschap** = *il ne peut retenir sa colère (physique) car il est toujours en colère (en général)*

gramte ['hramtə] : (pl. -n) (f) colère (*physique*) ; **hen en kunt ze gramte nie bemeësteren deurdāt hen altyd leeft in ze gramschap** = *il ne peut retenir sa colère (physique) car il est toujours en colère (en*

général)

humstig ['œmstəx]['œmstix] : **ajouter** rance (*odeur*)

kaemer ['ka:mər]['ka:mər] : **ajouter** ; **de groote kaemer** = la salle à manger, la salle de séjour

kantwerk ['kantwærk]['kãntwærk] : (pl. Ø) (n) dentelle au crochet

keldervalle ['kældərvalə] : (pl. -n) (f) trappe du grenier

kleëd ['kle:ət] : (pl. kleërs) (n) vêtement

kleëd ['kle:ət] : **corriger** (pl. kleëds) (n) costume

klyte ['klytə] : **ajouter** ; **de rydende klyte** = couche d'argile qui glisse sur une autre ; **de staktyten tusschen twee weien en een esschenboom hen verzet ewist van twintig meeters deure de effect van de rydende klyte** = la palissade entre deux pâtures et un frêne a été déplacée de 20 mètres par l'effet de l'argile glissante

knyspense ['nizpɛ:sə]['knizpɛ:sə] : (pl. -n) (f) taquine

knyzen ['nizɪn]['knizɪn] : (knysde/ knyste, eknyst) taquiner

knyzer ['nizər]['knizər] : (pl. -s) (m) taquin

laeien ['lœ:jɪn] : (laeide/ laeiste, elaeid) caresser (*caresses préliminaires*), allonger le bras pour atteindre quelque chose, brûler fortement ; **'t laeit in 't verre** = ça flambe au loin ; **een laeiend aanzicht** = un visage rougeoyant ; **hen laeide van gramschap** = il était rouge de colère

langdeurig ['lɑŋdœ:rœx][lɑŋdœ:rɪx] : interminable ; **'t is langdeurig, hen het toetdat Pietje/Chareltje weerekeerd van de hoogemisse** = c'est interminable, il en a jusqu'à ce que Pierre/Charles revient de la grand'messe (il manque une partie)

langdeurigheid ['lɑŋdœ:rœhejt][lɑŋdœ:rɪhejt] : cf. **langdeurigheid**

langdeurigheid ['lɑŋdœ:rœhit][lɑŋdœ:rɪhit] : (pl. -s/ -heeden) (f) durabilité

leugen ['lœ:hən] : (pl -s) (m) mensonge ; **een leugen om een beste schikken en is geen zonde** = un mensonge pour arranger les choses est un pieux mensonge (liit. un mensonge pour arranger un mieux n'est pas un péché)

marol [ma'rɔl] : en chaleur (*chatte*) ; **de katte is marol** = la chatte est en chaleur

marollic [ma'rɔləx][ma'rɔlɪx] : en chaleur (*chatte*) ; **de katte is marollic** = la chatte est en chaleur

melkerie ['mæ:kəri:ə][mæ:jkəri:ə] : (pl. -n) (f) crèmerie

offerte [ɔ'fɛrtə] : (pl. -n) (f) offrande

oovergaen ['o:vərhɔ:ɛ] : (ging/ gong... oover, ooveregaen) capituler, céder (*du point de vue de celui qui capitule ou qui cède*) ; **'k zyn ooveregaen** = j'ai capitulé

ooverkommen ['o:vərkɔ:m] : (kwaem/ kaem... oover, ooverekommen) capituler, céder (*du point de vue du gagnant*) ; **ze zyn ooverekommen** = ils ont capitulé

peerdig ['pɛ:rdəx][pɛ:rdɪx] : en chaleur (*jument*)

piscine [pi'sinə] : (pl. -n) (f) piscine

rustplekke ['rɔ:stplækə] : (pl. -n) (f) (*néol.*) salon

salong [sa'lɔŋ] : (pl. -s) (m) salon

schaers ['ʃɑ:(r)s] : à peine (FSS), presque, quasi (FSS)

sport ['spɔ:rt] : (pl. -en) (???) sport

steebouwkunste ['ste:bowkœ:stə] : cf. **steibouwkunste**

steibouwkunste ['steibowkœ:stə][steibowkœ:stə] : (pl. -n) (f) urbanisme (*néol.*)

streulen ['stœ:lɪn] : (streulde/ streulste, estreuld) uriner avec un large jet

tuchtig ['tœ:χtəx][tœ:χtɪx] : en chaleur (*vache*)

uutgroeien ['yθru:ɪn] : (pl. Ø) (n) développement ; **'t deuzaemig uutgroeien** = le développement durable (*néol.*)

valle ['valə] : (pl. -n) (f) trappe

vergaeringe [vər'hœ:ri:ə] : (pl. -n) (f) communauté

vinger ['viŋər] : **ajouter** ; **hen het esleegen ewist op ze vingers** = il s'est fait taper sur ses doigts

vouwte ['vowtə] : (pl. -n) (f) vouûte (*chambre sur vouûte*)

vrienschap ['vri:ən(t)ʃɑ:p] : (pl. -schaepen) (f) manifestation d'amabilité, manifestation de gentillesse ; **hen het assan veele vrienschaepen etoogd voor myn** = il a toujours montré beaucoup de gentillesse (*manifestations de gentillesse*) pour moi

vrienschap ['vri:ən(t)ʃɑ:p] : (pl. Ø) (n) amabilité (*en général*) ; **'t vrienschap dat 'k hen voor je** = l'amitié que j'ai pour toi

vrikkelen ['vri:kəlɪn] : (vrikkelde/ vrikkelste, evrikkeld) se tortiller, se déplacer par reptation (*anguille, serpent*), frétiller

waeterkunste ['wɔ:tərkœ:stə] : (pl. -n) (f) hydraulique

waschplekke ['wɔʃplækə] : (pl. -n) (f) buanderie

wyke ['wikə] : (pl. -n) (f) habitude, usage ; **hen kent de wyken van 't huus** = *il connait les habitudes de la maison*

wyke ['wikə] : (pl. -n) (f) hameau ; **van wuffer wyke zyt je ?** = *d'ou viens-tu ? (litt. de quel hameau viens tu ?)*

zand ['zant][zānt] : **ajouter** ; **'t leevende zand / 't loopende zand / 't rydende zand** = *sable mouvant / sable pissard*

zoldervalle ['zɔldəvalə] : (pl. -n) (f) trappe de la cave

zurkel ['zærkɪ] : (pl. Ø) (n) oseille

zwuugen ['zwyhən] : (pl. Ø) (n) silence (*le fait de se taire*) ; **niet zeggen is zwuugen, nouwers gaen is thuus bluiven en buuten is voor de deure** = *ne rien dire est se taire, aller nulle part est rester chez soi et dehors est devant la porte (propos tenus par exemple à un jeune homme qui ne se comporte pas correctement)*

zwygen ['zwhən] : cf. **zwuugen**

71 mots

23 expressions

affaire [a'fɛərə] : affaire (pl. -n) (f) ; **les affaires sociales** = *de sociaele zaeken (néol.)*

âgé : eldig ['ældəx] ['ældix] ; **les aînés** = *de eldige menschen*

agriculture : boerderie ['bu:rdəri:ə][bu'ərdəri:ə] (pl. -n) (f)

aîné : ; **les aînés** = *de eldige menschen*

amabilité : (manifestation d'...) vriendschap ['vri:ən(t)ʃap] (pl. -schaepen) (f), vriendschap ['vri:ən(t)ʃap] (pl. Ø) (n) (*en général*) ; **l'amitié que j'ai pour toi** = *'t vriendschap dat 'k hen voor je*

argile : klyte ['kli:tə] **ajouter** ; **couche d'argile qui glisse sur une autre** = *de rydende klyte* ; **la palissade entre deux pâtures et un frêne a été déplacée de 20 mètres par l'effet de l'argile glissante** = *de stakytten tusschen twee weien en een esschenboom hen verzet ewist van twintig meeters deure de effect van de rydende klyte*

brûler : (... fortement) laeien ['lɔ:jn] : (laeide/ laeiste, elaeid)

buanderie : waschplekke ['wɔʃplækə] (pl. -n) (f)

capituler : oovergaen ['o:vərhɔ:] (ging/ gong... oover, ooveregaen) (*du point de vue de celui qui capitule ou qui cède*), ooverkommen ['o:vərkɔm:] (kwaem/ kaem... oover, ooverekommen) (*du point de vue du gagnant*) ; **j'ai capitulé** = *'k zyn ooveregaen* ; **ils ont capitulé** = *ze zyn ooverekommen*

carcasse : geraemte ['həramtə] (pl. -n) (n)

caresser : laeien ['lɔ:jn] (laeide/ laeiste, elaeid) (*caresses préliminaires*)

caution : (se porter ...) borgeteëken ['bɔrhəte:ə?n][bɔrhəte:əkən] (teëkste [ɛ]/ teëkte [ɛ] ... borge, borge-eteëkt [ɛ])

céder : oovergaen ['o:vərhɔ:] (ging/ gong... oover, ooveregaen) (*du point de vue de celui qui capitule ou qui cède*), ooverkommen ['o:vərkɔm:] (kwaem/ kaem... oover, ooverekommen) (*du point de vue du gagnant*)

chaleur (en) : brumstig ['brœmstəx] ['brœmstix] (*truie*), bukkig ['bœkəx][bœkix] (*chèvre*), marol [ma'rɔl] ; en chaleur (*chatte*), marollig [ma'rɔləx] [ma'rɔlix] (*chatte*), peerdig ['pɛrdəx] ['pɛrdix] (*jument*), tuchtig ['tœxtəx] ['tœxtix] (*vache*) ; **la chatte est en chaleur** = *de katte is marol, de katte is marollig*

colère : gramschap ['hramʃap] (pl. Ø) (n) (*abstrait*), gramte ['hramtə] (pl. -n) (f) (*physique*) ; **il ne peut retenir sa colère (physique) car il est toujours en colère (en général)** = *hen en kunt ze gramte nie bemeësteren deurdāt hen altyd leeft in ze gramschap* ; **il était rouge de colère** = *hen laeide van gramschap*

comment ? : at bluufft je ? [a'blyvʲə]

communauté : vergaeringe [vər'hɔ:ri:ə] (pl. -n) (f)

costume : kleëd ['kle:ət] **corriger** (pl. kleëds) (n)

crémèrie : melkerie ['mæ:kəri:ə] ['mæ:jkəri:ə] (pl. -n) (f)

démocratie : demokrasie [demokra'si] (pl. -n) (f) ; **la démocratie participative (néol.)** = *de meidoende demokrasie*

dentelle : (... au crochet) kantwerk ['kantwærk][kântwærk] (pl. Ø) (n)

déplacer (se) : vrikkelen ['vri:kəlɪn] (vrikkelde/ vrikkelste, evrikkeld) (*par reptation : anguille, serpent*)

développement : uutgroeien ['yθru:jn] (pl. Ø) (n) ; **le développement durable** = *'t deurzaamig uutgroeien (néol.)*

doigt : ['viŋə] **ajouter** ; **il s'est fait taper sur ses doigts** = *hen het esleegen ewist op ze vingers*

durabilité : deurzaemighyd [ˈdø:za:məhit] [ˈdø:za:mihit] (pl. -s/ -heden) (f), langdeurighyd [ˈlɑŋdø:rəhit] [ˈlɑŋdø:rihit] (pl. -s/ -heeden) (f)

durable : deurzaem [ˈdø:za:məx], deurzaemig [ˈdø:za:məx][ˈdø:za:mix]

fête : feeste [ˈfeːstə] (pl. -en) (f)

flamber : laeien [ˈlɑ:jɛn] : (laeide/ laeiste, elaeid) ; **ça flambe au loin** = 't laeit in 't verre

flatter : fleien [ˈfle:jən] (fleide/ fleiste, eflleid)

four à pain : bakooven [ˈbakø:vɛn] (pl. -s) (m)

frétilleur : vrikkelen [ˈvrɛkəlɛn] (vrikkelde/ vrikkelste, evrikkeld)

gentillesse : (manifestation de ...) vriendschap [ˈvri:ən(t)sɑp] (pl. -schaepen) (f) ; **il a toujours montré beaucoup de gentillesse** (manifestations de gentillesse) **pour moi** = hen het assan veele vriendschaepen etoogd voor myn

habitude : wyke [ˈwikə] (pl. -n) (f) ; **il connaît les habitudes de la maison** = hen kent de wyken van 't huus

hameau : wyke [ˈwikə] (pl. -n) (f) ; **d'où viens-tu ?** (litt. de quel hameau viens tu ?) = van wuffer wyke zyt je ?

hein ? : at bluufte je ? [aˈblyvjə]

hydraulique : waeterkunste [ˈwø:tərkø:stə] (pl. -n) (f)

interminable : langdeurig [ˈlɑŋdø:rəx] [ˈlɑŋdø:rix] ; **c'est interminable, il en a jusqu'à ce que Pierre/Charles revient de la grand'messe** = 't is langdeurig, hen het toetdat Pietje/Chareltje weerekeerd van de hoogemisse

mensonge : leugen [ˈlø:hən] (pl -s) (m) ; **un mensonge pour arranger les choses est un pieux mensonge** (litt. un mensonge pour arranger un mieux n'est pas un péché) = een leugen om een beste schikken en is geen zonde

offrande : offerte [ɔˈfɛrtə] (pl. -n) (f)

oseille : zurkel [ˈzø:rkɛl] (pl. Ø) (n)

pardon ? : at bluufte je ? [aˈblyvjə]

peau : beute [ˈbø:tə] (pl. -n) (f) (vulg.) ; **de oude beute** = la vieille peau (vulg.)

peine : (à ...) schaers [ˈʃø:(r)s]

piscine : piscine [piˈsinə] (pl. -n) (f)

plait-il ? : at bluufte je ? [aˈblyvjə]

planche : bard [ˈbɑ:rt] (pl. -en) (n)

presque : schaers [ˈʃø:(r)s]

quand même : algelyk [ˈaxlik]

quasi : schaers [ˈʃø:(r)s]

rance : humstig [ˈœmstøx][ˈœmstix] (odeur)

rougeoyant : laeiend ; **un visage rougeoyant** = een laeiend anzicht

sable : [ˈzɑnt] [ˈzɑnt] **ajouter** ; **sable mouvant / sable pissard** = 't leevende zand/ 't loopende zand / 't rydende zand

salle : **la salle à manger, la salle de séjour** = de groote kaemer

salle à manger : binnenhuus [ˈbɛnys] (pl. -huuzen) (n), binnenplekke [ˈbɛnəplækə] (pl. -n) (f)

salle de séjour : binnenhuus [ˈbɛnys] (pl. -huuzen) (n), binnenplekke [ˈbɛnəplækə] (pl. -n) (f)

salon : rustplekke [ˈrø:stplækə] (pl. -n) (f) (néol.), salon [saˈlɔŋ] (pl. -s) (m) salon

silence : zwuugen [ˈzwyhən] (pl. Ø) (n) (le fait de se taire) ; **ne rien dire est se taire, aller nulle part est rester chez soi et dehors est devant la porte** (propos tenus par exemple à un jeune homme qui ne se comporte pas correctement) = niet zeggen is zwuugen, nouwers gaen is thuus bluuen en buuten is voor de deure

squelette : geraemte [ˈhø:ramtə] (pl. -n) (n)

stature : geraemte [ˈhø:ramtə] (pl. -n) (n) carcasse, squelette,

taquin : knyzer [ˈʔnizø:][ˈknizø:ɛ] (pl. -s) (m)

taquine : knyspense [ˈʔnizpɛ:sə][ˈknizpɛ:sə] (pl. -n) (f)

taquiner : knyzen [ˈʔnizɛ][ˈknizɛ] (knysde/ knyste, eknyst)

tortiller (se) : vrikkelen [ˈvrɛkəlɛn] (vrikkelde/ vrikkelste, evrikkeld)

tout de même : algelyk [ˈaxlik] ; **c'est tout de même quelque chose, tu en mordrais un chien un chien au derrière au point que les poils te collent aux dents** = 't is algelyk etwot, je zoudt een hond byten in ze gat dat 't haer plakt in je tands

trappe : valle [ˈvalə] (pl. -n) (f), (... du grenier) keldervalle [ˈkældərvalə] (pl. -n) (f), (... de la cave) zoldervalle [ˈzøldərvalə] (pl. -n) (f)

urbanisme : steibouwkunste ['steibowkœ̃stə] ['steibowkœ̃stə] (pl. -n) (f) (*néol.*)

uriner : streulen ['stœ̃:lɪŋ] (streulde/ streulste, estreuld) (*avec un large jet*)

usage : wyke ['wikə] (pl. -n) (f) habitude

vêtement : kleëd ['klẽ:ət] (pl. kleërs) (n)

voûte : vouwte ['vowtə] (pl. -n) (f) (*chambre sur voute*)

vraiment : algelyk ['axlik]

ajouter **les affaires sociales** = *de sociaele zaeken* (*néol.*) à "social"

ajouter **de jonge mensen** à "jeunesse"